

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....เกาหลีใต้.....หมวด.....สังคม.....
ข่าวประจำวันที่๑๓.....เดือน.....มีนาคม.....พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว เสียงคร่ำครวญของนักเรียนที่ถูกรังแกจนต้องฆ่าตัวตาย

เนื้อหาข่าว

นักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายในเมืองกยองซัน จังหวัดกยองบุก สาธารณรัฐเกาหลีได้ตัดสินใจปลิดชีพตนเองเพิ่มอีกหนึ่งคนด้วยการกระโดดจากอพาร์ทเมนต์ชั้น ๒๓ หลังจากทนถูกเพื่อนที่โรงเรียนรังแก ไม่ไหว โดยนักเรียนรายนี้ได้ทิ้งข้อความไว้ว่า การก่อความรุนแรงในโรงเรียนนั้นส่วนใหญ่จะเกิดขึ้นบริเวณที่ไม่มีการติดตั้งกล้องวงจรปิด และถ้าจะให้ความรุนแรงต่าง ๆ เหล่านี้หมดไปโรงเรียน ควรจะติดตั้งกล้องวงจรปิดที่ใช้การได้ดีกว่านี้ ซึ่งจากการสำรวจพบว่ากล้องวงจรปิดที่ติดตั้งไว้ในโรงเรียนทั่วเกาหลีใต้ใช้การไม่ได้ถึงร้อยละ ๘๗



มารดาของนายชเวกอดรูปลูกชายร่ำไห้ในงานศพ หลังจากนายชเวกระโดดตึกฆ่าตัวตายเพราะทนถูกเพื่อนที่โรงเรียนรังแกไม่ไหว

เมื่อประมาณ ๐๗.๔๐ นาฬิกา ตามเวลาท้องถิ่นของวันที่ ๑๑ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๖ นายชเว (นามสมมุติ) อายุ ๑๕ ปี นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปี ๔ โรงเรียนมัธยมศึกษาแห่งหนึ่งในจังหวัดกยองบุก ได้ตกลงมาจากอพาร์ทเมนต์ที่ตนอาศัยอยู่เสียชีวิต โดยเจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัย (อายุ ๗๐ ปี) ที่ดูแลอพาร์ทเมนต์ดังกล่าวได้ให้การว่าได้ยินเสียงเหมือนมีของหนักตกลงมา เมื่อออกไปดูพบนักเรียนชายสะพายกระเป๋า นอนเสียชีวิตจมกองเลือดอยู่

เมื่อตรวจสอบกระเป๋าของนายชเวพบสมุดบันทึกเขียนข้อความทิ้งไว้ด้วยดินสอว่า ถูกรังแกมาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๔๔ จนถึงปัจจุบัน พร้อมทั้งได้เขียนชื่อนักเรียนที่รังแกตนเองจำนวน ๕ คนไว้ด้วย ซึ่งประกอบด้วย นายคิม (อายุ ๑๕ ปี) นายแบ (อายุ ๑๕ ปี) นายควอน (อายุ ๑๕ ปี) นายซอ (อายุ ๑๕ ปี) และนายชอง (อายุ ๑๕ ปี) โดยนายชเว เขียนบันทึกไว้ว่าส่วนใหญ่ตนจะถูกรังแกในห้องเรียน ห้องน้ำ หรือสถานที่ที่ไม่มีการติดตั้งกล้องวงจรปิดไว้ หรือติดตั้งไว้แต่คุณภาพของกล้องต่ำทำให้ไม่สามารถแยกแยะภาพเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นได้ พร้อมทั้งกล่าวว่า การที่โรงเรียนอ้างว่าไม่มีงบประมาณในการติดตั้งกล้อง หรือซ่อมบำรุงนั้นเป็นเพียงข้อแก้ตัว นอกจากนี้นายชเว ยังได้ทิ้งข้อความเรียกร้องไปยังเจ้าหน้าที่ตำรวจด้วยว่า ตำรวจไม่มีทางที่จะจับนักเรียนที่ก่อความรุนแรงในโรงเรียนได้ทั้งหมด

ในการพูดคุยกับนายคิมซึ่งเป็นหนึ่งในผู้ที่ถูกรังแกเช่นเดียวกันเกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น นายคิมเล่าว่า ตนและนายชเว ต่างถูกรังแกเหมือนกันจึงไปไหนมาไหนด้วยกันบ่อย ๆ ตัวนายชเวนั้นถูกรังแกจากกลุ่มเพื่อนนักเรียน ๔ - ๕ คน ตลอดระยะเวลา ๓ ปีที่เรียนอยู่ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น และก่อนหน้านั้นไม่กี่วัน นายชเว ได้ส่งข้อความมาหาตนว่า ต่อไปคงไปไหนมาไหนด้วยไม่ได้อีกแล้ว จากนั้นตนก็ไม่สามารถติดต่อนายชเวได้อีกเลย

ที่มาของข่าว http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/03/13/2013031300199.html

ผู้ปฏิบัติงาน นางสาววรรณวิมล เม่าทับ
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สีสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ